

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1934-1935	N° 151	ZITTINGSJAAR 1934-1935
N° 32 : PROJET DE LOI.		WETSONTWERP : N° 32.

PROJET DE LOI

contenant le Budget des dépenses et des recettes extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1935.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 20 mai 1935.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
Palais de la Nation, à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le Budget des Dépenses et des Recettes extraordinaires du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1935.

Ces amendements ont pour but :

1° D'autoriser le Ministre des Colonies à consentir à l'Office d'Exploitation des Transports coloniaux des avances en numéraire destinées à assurer les moyens financiers de cet office;

2° D'autoriser le Ministre des Colonies à affecter à l'Office d'exploitation des transports coloniaux la partie disponible des crédits alloués par les lois des 22 juillet 1931 et 19 juillet 1932 en vue de l'augmentation du capital de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe.

3° De majorer de 1,475,000 francs l'article 6 du tableau I (Dépenses extraordinaires du Congo belge) en vue de poursuivre la réalisation du programme routier de la Colonie;

4° De majorer de 778,550 francs l'article 1^{er} du tableau III (Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi) en vue d'assurer divers travaux d'aménagement et de construction relatifs au service médical du territoire sous mandat.

En remplacement du document n° 151 distribué précédemment

WETSONTWERP

houdende de Begrooting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch Congo en van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1935.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING

Brussel, 20 Mei 1935

*Aan den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
Paleis der Natie, te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande zekere amendementen, welke ik van zins ben aan te brengen aan het ontwerp van wet, houdende de Begrooting der Buitengewone Uitgaven en Ontvangsten van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1935.

Deze amendementen hebben voor doel :

1° Den Minister van Koloniën te machtigen aan den Exploitatiedienst van het Koloniaal Vervoer voor-schotten in muntspécien toe te staan, welke bestemd zijn om de geldmiddelen van dezen dienst te verzekeren;

2° Den Minister van Koloniën te machtigen voor den Exploitatiedienst van het Koloniaal Vervoer het beschikbaar deel aan te wenden der door de wetten van 22 Juli 1931 en 19 Juli 1932 toegekende kredieten, welke waren voorzien voor de kapitaalsvermeerdering der Regie van den Mayumbe-Spoorweg;

3° Artikel 6 uit tabel I (Buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo met 1,470,000 frank te vermeerderen, ten einde de verwezenlijking van het baanprogramma der Kolonie door de te zetten;

4° Artikel 1 uit tabel III (Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi) met 778,550 frank te vermeerderen ten einde verscheidene werken tot inrichting en constructie-werken betreffende den geneeskundigen dienst van het onder mandaat staande gebied te verzekeren.

H

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde stuk n° 151.

En suite de ces amendements, le projet de Budget extraordinaire, pour 1935, se présentera comme suit :

CONGO BELGE :

Pour les dépenses fr.	44,534,608
Pour les recettes	2,893,290

Soit un solde de fr. 41,640,718
à couvrir par des ressources extraordinaires provenant d'emprunt.

RUANDA-URUNDI :

Pour les dépenses fr.	8,800,480
Pour les recettes	75,000

Soit un solde de fr. 8,725,480
à couvrir par des ressources extraordinaires provenant d'emprunt.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,
E. RUBBENS.

**A. — AMENDEMENTS AU PROJET
DE LOI.**

TITRE III

DISPOSITIONS DIVERSES

Art. 16 (*nouveau*). — Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir à l'Office d'exploitation des transports coloniaux, des avances en numéraire, productives d'intérêt, sans que celles-ci puissent excéder la somme de un million de francs.

Art. 17 (*nouveau*). — Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence du montant des avances en numéraire autorisées à l'article 16 ci-dessus, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé, dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

Art. 18 (*nouveau*). — Le Ministre des Colonies est autorisé à affecter à l'Office d'exploitation des transports coloniaux la partie disponible des crédits alloués par les lois des 22 juillet 1931 et 19 juillet 1932 pour augmentation du capital de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe.

Les trois articles nouveaux ci-dessus que l'on propose d'introduire dans le projet de loi, sont la conséquence de la création de l'Office d'Exploitation des Transports coloniaux.

Ingevolge deze amendementen zal het ontwerp der Buitengewone Begrooting voor 1935, voorkomen als volgt :

BELGISCH-CONGO :

Voor de uitgaven fr.	44,534,008
Voor de ontvangsten	3,893,290

Hetzij een saldo van fr. 41,640,718
te dekken door buitengewone geldmiddelen voortkomende uit leening.

RUANDA-URUNDI :

Voor de uitgaven fr.	8,800,480
Voor de ontvangsten	75,000

Hetzij een saldo van fr. 8,725,480
te dekken door buitengewone geldmiddelen voortkomende uit leening.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanyarden.

De Minister van Koloniën,
E. RUBBENS.

**A. — AMENDEMENTEN AAN HET ONTWERP
VAN WET.**

TITEL III

ALLERHANDE BEPALINGEN

Art. 16 (*nieuw*). — De Minister van Koloniën wordt er toe gemachtigd, aan den exploitatiedienst van het koloniaal verkeerswezen, voorschotten in muntspciën toe te staan welke interesten opleveren zonder dat zij de som van één millioen kunnen te boven gaan.

Art. 17 (*nieuw*). — De Minister van Koloniën wordt er, door de huidige wet, toe gemachtigd, tot het bedrag van de voorschotten in muntspciën waarvan artikel 16 hiervoren gewaagt, hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten om de drie maand bij Koninklijk besluit zullen goedgekeurd worden, hetzij titels der geconsolideerde schuld, uit te geven, waarvan een Koninklijk besluit op voorhand de modaliteiten zal bepalen.

Art. 18 (*nieuw*). — De Minister van Koloniën wordt er toe gemachtigd, aan den exploitatiedienst van het koloniaal verkeerswezen, het beschikbaar deel te besteden van de kredieten welke bij de wetten van 22 Juli 1931 en 19 Juli 1932 verleend werden voor de kapitaalverhooging van de Regie van den Mayumbé-spoorweg.

De drie nieuwe hiervoren vermeldde artikelen, welke men voorstelt in het wetsontwerp in te lassen, zijn het gevolg van de stichting van den Exploitatiedienst van het koloniaal Verkeerswezen.

A l'effet de permettre une coordination plus effective des moyens de transport dans la Colonie et l'application des tarifs de transports adéquats à la situation économique, l'arrêté-loi du 19 février 1935 a autorisé la création d'un organisme autonome d'exploitation des transports coloniaux, jouissant de la personnalité civile, et dont l'organisation a été réalisée par l'arrêté royal du 20 avril 1935.

Au fur et à mesure que des conventions seront passées avec les organismes privés, concessions de lignes de transport en Afrique, le nouvel organisme assurera leur gestion pour le compte des sociétés, représentées avec la Colonie elle-même dans le nouvel Office. Les comptes de chaque exploitation seront tenus séparément, l'Office présentant cependant un bilan général de l'ensemble des exploitations.

*
**

Aux termes de l'article 5 de l'arrêté-loi, le capital de l'organisme d'exploitation des transports coloniaux est fourni proportionnellement par les entreprises intéressées, suivant les conditions de reprise des dites exploitations.

La Colonie, propriétaire de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe, remettra au nouvel organisme la gestion de cette entreprise, conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 19 février 1935.

Elle aura donc, comme ses co-associés, les autres organismes privés intéressés dans l'Office, à faire face à sa quote-part dans le capital de celui-ci. C'est à cette fin que le présent amendement prévoit l'autorisation pour le Ministre des Colonies de faire à l'Office des avances de fonds, limitées au maximum à un million de francs.

Comme le capital de l'Office n'est destiné qu'à faire face aux frais généraux de celui-ci et que ces frais seront, en fin d'exercice, répartis sur chacune des exploitations de transport coïntéressées, ces avances seront régulièrement remboursées à la Colonie; elles seront productives d'un intérêt annuel équivalent, en principe, à celui payé par la Colonie pour ses bons du Trésor.

Comme, d'autre part, le Chemin de fer du Mayumbe, restera la propriété de la Colonie et conservera son entité et ses comptes particuliers à l'intérieur du nouvel Office, il supportera également sa part dans les frais de gestion de l'Office, et la Colonie aura à faire face, comme antérieurement, à toutes les nécessités financières résultant de l'exploitation de ce chemin de fer. C'est pourquoi, dans la limite de leur validité légale, tous les crédits antérieurement prévus aux budgets extraordinaires pour la Régie du Chemin de fer du Mayumbe, et encore disponibles, pourront, suivant les nécessités de la gestion, être mis à la dis-

Ten einde een degelijker samenhoorigheid van de vervoermiddelen in de Kolonie en de toepassing van de aan den economischen toestand aangepaste vervoertarieven mogelijk te maken, heeft het besluit-wet van 19 Februari 1935 de stichting toegelaten van een zelfstandig organisme tot exploitatie van het koloniaal verkeerswezen, dat rechtspersoonlijkheid geniet en waarvan de inrichting bij Koninklijk besluit van 20 April 1935 verwezenlijkt werd.

Naarmate overeenkomsten zullen worden gesloten met privaat-organismen welke vergunninghouder zijn van vervoerlijnen in Afrika, zal het nieuw organisme hun beleid verzekeren voor rekening van de vennootschappen die, met de Kolonie zelve, in den nieuwen Dienst zullen vertegenwoordigd zijn. De rekeningen van elke exploitatie zullen afzonderlijk worden gehouden, de Dienst zal echter een algemeene balans van de gezamenlijke exploitaties voorleggen.

*
**

Naar luidt van artikel 5 uit het besluit-wet, wordt het kapitaal van het exploitatie-organisme van het koloniaal verkeerswezen geleverd a rato van de betrokken ondernemingen, volgens de voorwaarden van bedoelde exploitaties.

De Kolonie, eigenares van de Regie van den Mayumbe-spoorweg, zal aan het nieuw organisme het bestuur van deze onderneming overdragen, overeenkomstig artikel 4 uit het Koninklijk besluit van 19 Februari 1935.

Zij zal bijgevolg, zooals de overige vennoten — d. i. de in den Dienst betrokken privaat-organismen — haar aandeel moeten storten in het kapitaal van bedoelden Dienst. Met het oog daarop, voorziet het huidig amendement de machtiging voor den Minister van Koloniën, aan den Dienst de geldvoorschotten te doen, welke ten hoogste tot één millioen beperkt zijn.

Daar het kapitaal van den Dienst enkel bestemd is om het hoofd te bieden aan diens algemeene onkosten en deze laatste, op het einde van het dienstjaar, zullen worden verdeeld over elke betrokken vervoer-exploitatie, zullen deze voorschotten regelmatig aan de Kolonie worden terugbetaald. Bedoelde voorschotten zullen een jaarlijkschen interest opleveren die, in grondbeginsel, zal overeenstemmen met deze welke door de Kolonie voor haar Schatkisthons betaald wordt.

Daar, van den anderen kant, de Mayumbe-spoorweg het eigendom van de Kolonie zal blijven en tevens zijn wezen en eigen rekeningen bij den nieuwen Dienst zal behouden, zal hij eveneens het zijne moeten bijdragen in de bestuurskosten van den Dienst, en de Kolonie zal, zooals in het verleden, het hoofd moeten bieden aan al de financiële eischen welke uit de exploitatie van den spoorweg ontstaan. Het is daarom dat, binnen de perken van hunne wettelijke geldigheids, al de kredieten welke vroeger op de buitengewone begrootingen voor de Regie van den Mayumbe-spoorweg voorzien werden en nog beschik-

position de l'Office, pour être affectés aux besoins financiers de la ligne du Mayumbe et de ses exploitations accessoires.

L'amendement déposé précise cette situation.

*
**

L'ancien article 16 du projet de loi devient l'article 19.

B. — AMENDEMENTS AUX TABLEAUX.

TABLEAU I.

BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1935.

CHAPITRE III

Travaux d'utilité publique autorisés par les lois des
21 août 1921 et 8 janvier 1926.

Art. 6. — Continuation des grands travaux d'utilité publique. Construction de chemins de fer. Réseau fluvial. Ports. Programme routier. Travaux dans les centres urbains fr. 24,154,384

Augmentation : 1,475,000 francs,

sollicitée à l'effet de poursuivre la réalisation du programme routier de la Colonie.

Cette majoration de crédit se répartit comme suit :

Parachèvement de la route Léo-Kikwit . . . fr.	100,000
Route Kindu-Shabunda	600,000
Route Kalehe-Sake-Keshero	100,000
Route Bodjoki-Abu-Mombasi	200,000
Route Pania Mutombo-Lusambo et Lomela-Musadi	250,000
Routes dans la province de Stanleyville	125,000
Etude route Lowa vers Walikale	100,000
Total . . . fr.	1,475,000

Ce crédit sera rattaché, dans les développements du Budget, au littéra B de l'article 6 qui sera porté ainsi à 19,960,401 francs, et se décomposera comme suit :

baar zijn, volgens de noodwendigheden van het beleid, ter beschikking van den Dienst zullen kunnen gesteld worden, om besteed te worden aan de financiële eischen van den Mayumbe-spoorweg en diens bijkomende exploitaties.

Het ingediend amendement licht dezen toestand toe.

*
**

Het voormalig artikel 16 van het wetsontwerp wordt artikel 19.

B. — AMENDEMENTEN AAN DE TABELLEN.

TABEL I.

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

HOOFDSTUK III

Werken van openbaar nut toegelaten door de wetten van
21 Augustus 1921 en 8 Januari 1926.

Art. 6. — Voortzetting der groote werken van openbaar nut. Aanleggen van spoorwegen. Stroomnet. Havens. Baanprogramma. Werken in de stedelijke centra.
Fr. 24,154,384

Vermeerdering van : 1,475,000 frank,

aangevraagd ten einde de verwezenlijking door te voeren van het wegenprogramma der Kolonie.

Deze kredietvermeerdering wordt als volgt verdeeld :

Voltooiing van de baan Léo-Kikwit fr.	100,000
Baan Kindu-Shabunda	600,000
Baan Kalehe-Sake-Keshero	100,000
Baan Bodjoki-Abu-Mombasi	200,000
Baan Pania-Mutombo-Lusambo en Lomela-Musadi	250,000
Banen in de provincie Stanleyville	125,000
Studie baan Lowa naar Walikale	100,000
Totaal . . . fr.	1,475,000

Dit krediet zal, in de ontwikkeling van de Begroting, gevoegd worden bij littéra B van artikel 6 dat aldus zal worden gebracht op 19,960,401 frank, en volgenderwijze verdeeld is :

Routes et ponts dans les provinces de :

1° Léopoldville.	fr. 350,000
2° Lusambo	250,000
3° Coquilhatville	700,000
4° Stanleyville	895,000
5° Costermansville	2,474,000
Continuation des travaux routiers : Kampene-Kama; Kindu-Shabunda; Kalehe-Sake-Keshero; Culée au pont de la Ruzizi.	
6° Etude route Lowa vers Walikale . . .	fr. 100,000
7° Remboursement forfaitaire au Comité National du Kivu des travaux de routes d'intérêt général	15,191,401
Total. . . fr.	19,960,401

TABLEAU III

**BUDGET DES DEPENSES
EXTRAORDINAIRES DU VICE-GOUVERNEMENT
GENERAL DU RUANDA-URUNDI**

Article premier. — Travaux publics divers : constructions diverses, camps, prisons, écoles, hôpitaux, installations techniques, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, régularisations, etc. fr. 4,285,280

Augmentation : 778,550 francs,

sollicitée pour divers travaux d'aménagement et de construction relatifs au service médical et dont le détail est donné ci-dessous :

Aménagement de l'hôpital des noirs, à Usumbura	fr. 285,000
Aménagement de l'hôpital des noirs à Kitega.	110,000
Construction d'un laboratoire, à Astrida	300,000
Construction de l'internat et de l'Ecole des infirmiers du groupe scolaire de l'Astrida (subsidié aux R.R. F.F. de la Charité)	83,550
Total. . . fr.	778,550

Ce crédit sera rattaché, dans les développements du Budget, au littéra C de l'article premier qui sera porté ainsi à 874,950 francs.

Banen en bruggen in de provinciën :

1° Léopoldville.	fr. 350,000
2° Lusambo	250,000
3° Coquilhatville	700,000
4° Stanleyville	895,000
5° Costermansville	2,474,000
Voortzetting van de baanwerken : Kampene-Kama; Kindu-Shabunda; Kalehe-Sake-Keshero; Hoekmuur van de brug over de Ruzizi.	
6° Studie van de baan Lowa naar Walikale.	100,000
7° Forfaitaire terugbetaling aan het Nationaal Comité van Kivu van de baanwerken van algemeen nut	15,191,401
Totaal. . . fr.	19,960,401

TABEL III

**BEGROOTING DER BUITENGEWONE
UITGAVEN VAN HET VICE-GOUVERNEMENT
GENERAAL RUANDA-URUNDI**

Artikel één. — Allerhande openbare werken : allerlei gebouwen, kampen, gevangenissen, scholen, hospitalen, technische instellingen, toerusting van laboratoria, scholen, werkplaatsen, regelingen, enz. fr. 4,285,280

Vermeerdering : 778,550 frank,

aangevraagd voor allerhande inrichting en bouwwerken aangaande den gezondheidsdienst en waarvan de uiteenzetting volgt :

Inrichting van het hospitaal voor inlanders te Usumbura	fr. 285,000
Inrichting van het hospitaal voor inlanders te Kitega	110,000
Optrekken van een laboratorium, te Astrida	300,000
Optrekken van het internaat en van de School voor ziekenverplegers van de schoolgroep van Astrida (Hulpgeld aan de Eerw. Broeders van Liefde).	83,550
Totaal. . . fr.	778,550

Dit krediet zal, in de Begrootingsontwikkelingen, worden verbonden aan littéra C van artikel één, krediet dat aldus zal worden gebracht op 874,950 frank.